

說“𥄎”

姜兆勤

一 “𥄎”的辭書釋義

爲了研究“𥄎”的字理，本節考察“𥄎”在主要辭書中的釋義。《漢語大字典》：

【𥄎】kǎn。方言。蓋。〔清〕佚名《抵制美國》：“要𥄎金山洋氈，唔𥄎大布被。”

①《中山方言》：“𥄎盅，有蓋的盅。”②（第1版第303頁，第2版第332頁）

從釋義和引文可推斷“𥄎”是近代產生的方言用字。《漢語方言大詞典》：

【𥄎】kǎn。(1)〈動〉蓋（客話、粵語）：～被|～蓋（蓋蓋兒）。(2)〈動〉用手掌從上往下打（粵語）：～一巴掌。(3)〈形〉嚴密（兩物結合得緊，沒有空隙）（粵語）：杯蓋扳得好～（杯子蓋蓋得很嚴）|呢度門門唔～（這扇門關不嚴）。(4)〈副〉全部（粵語）：我已～收箕食訖（我已將筲箕的飯全部吃了）。（第1448頁）

從以上的四個義項可見“𥄎”記錄粵方言詞和客方言詞。《廣州話正音字典》：

【𥄎】ham⁶。(1)緊密，指東西蓋得嚴密，不透風：門～個窗門啦（把窗戶關緊吧）|呢個餅乾罐𥄎到好～（這個餅乾罐蓋得很緊密）。(2)全；通通：～家（全家）|～嘩吟（通通）。（第24頁）

【𥄎（𥄎、揼）】kam²。(3)動詞，蓋：～𥄎個餅乾罐（把餅乾罐蓋嚴密）|～好被（蓋好被子）。(4)倒閉：呢間鋪頭～咗（這家商店倒閉了）|～檔（攤檔倒閉）③。

(5)揼：咪照頭～細佬哥（別當頭揼小孩子）|～一巴（揼一巴掌）。（第210頁）

《客家方言標準音詞典》：

【𥄎】gêm²。蓋：桌上～等兩隻灰卵（桌上蓋着兩隻鹹蛋）。（第86頁）

【𥄎】gêm³。蓋（指印章）：個張收據請你𥄎上背簽字，再～隻印欵（這張收據請你在上面簽字，再蓋上印章）。（第86頁）

即印證了《漢語方言大詞典》的四個義項。這四個義項在《現代漢語方言大詞典》中爲：

【𥄎（廣州）】(1)嚴密：𥄎～啲（蓋嚴些）|門門到好～（門關得很嚴）。(2)（用蓋子、器皿）扣住；蓋住：搵隻碗～住佢|畀隻碟～住啲菜。按：俗字。（第1095頁）

【𥄎（東莞）】(1)蓋：～蓋（蓋子）|禾稈（稻草）～珍珠|花被～雞籠。(2)用手掌從上往下打：～一巴掌|一巴掌～過去。按：本字當作“𥄎”，《集韻·感韻》：“古禪切，蓋也。”東莞今讀如溪母，同廣州話。（第1095頁）

【咸（廣州）】全部，整個：～家都去晒|～家劇|～隻雞都食晒|～家富貴（詈詞）。按：此處是變讀音。（第2621頁）

可見《現代漢語方言大詞典》將“全部的”義項的方言本字定爲“咸”。其他辭書的相關釋

① 阿英（編）：《反美華工禁約文學集》，北京：中華書局，1960年。引文見第10頁《抵制美國》之卷下。原文爲：“莫話鋪蓋在行要𥄎金山洋氈唔𥄎大布被，我想羊氈難勝得我本地家機。爾睇自家個張大布被，𥄎到夫妻白髮卻重𥄎大幾個孩兒。”該書收錄1905年前後反美華工禁約運動時期的文藝作品，因此《漢語大字典》標注《抵抗美國》爲清代文獻。“𥄎”此處爲動詞，表示“蓋”。

② 趙元任：《中山方言》，載：《歷史語言研究所集刊》第二十冊上冊，上海：中華書局、商務印書館，1948年，第49—73頁。引文見其表四“單音字表”，第59頁注解34，原文爲：“𥄎盅，有蓋兒的盅子。”《漢語方言大詞典》：“【𥄎盅】〈名〉帶蓋的瓦罐或瓷碗（用於盛鹽、糖等東西或燉食物）（粵語）。1916年《番禺縣續志》：‘廣州言𥄎盅俗作～。𥄎盅蓋淺而盅深，以蓋覆盅適相合而不差，故曰𥄎盅。𥄎，口陷切。’”（第1449頁）可見“𥄎”此處爲形容詞，表示“緊密的”。

③ 《漢語方言大詞典》：“【𥄎檔】(1)〈動〉倒閉（多指小商店、貨攤）（粵語）。(2)〈動〉砸攤位（粵語）。亦影《千元女工》：‘狗仔沒辦法，跟了他去。誰知道‘缺德森’原來是要他做替死鬼，開檔不久，就碰上有人～了。’”（第1449頁）可見“𥄎”此處爲動詞，表示“蓋”，“𥄎檔”原指“蓋住攤位”即“收攤、打烊”，後一引申爲“倒閉”，一引申爲“砸場子”。

義亦未超出《漢語方言大詞典》的這四個義項^①。

《中國語言資源保護工程漢語方言用字規範》：

【𡗗（廣州）】嚴密：個門門得好～。（第333頁）

【𡗗（廣州）】（1）（用手掌）向下打。（2）碰，撞：～親頭。（第333頁）

【𡗗（廣州、東莞）】咸～𡗗：統統，全部。（第335頁）^②

【𡗗（廣州、東莞）】（1）以物遮蓋。（2）～妝：舊時婦女用的梳妝匣。（第347頁）

可見該文恰好為《漢語方言大詞典》所收的四個義項擬定了互不相同的四個方言本字。我們同意該文擬定的方言本字，僅認為“嚴密的”義項所對應的方言本字可改為“𡗗”^③。利用這四個義項所對應的方言本字，可將這四個詞分別記為{𡗗}、{𡗗}、{咸}和{𡗗}。

當代學者進一步指出這些 m 尾的詞和另一組 p 尾的詞存在密切聯繫。張雙慶、李如龍（1992）指出“閩方言里有些陽聲韻的單音詞‘對轉’為相應的入聲韻後成為派生的同義詞”，認為閩方言中的{𡗗}與表示“反蓋”的入聲詞（本字未定）有關，粵方言的{𡗗}與表示“用蓋或罩蓋住某些物品”的入聲詞（本字未定）有關。陳世安（2015）進一步研究了粵方言中“陽入對轉”的例子，認為{𡗗}與表示“（用器皿）覆蓋，扣住”的詞（本字定為“𡗗”）有關，{𡗗}與表示“硬物相碰撞”的詞（本字定為“𡗗”）有關。鄭張尚芳（2014）認為表示“蓋”義的詞族本為 p 尾，“現在這個唇聲尾還活在漢語的南部方言和壯傣語中，不過已經鼻化了……屬於《切韻》上聲感韻字組（這個詞廣州土俗字作‘𡗗’，梅縣作‘𡗗’，本字應該就是《廣韻》感韻的‘𡗗’字，它的平聲就是古南切的‘𡗗’）”（第64頁）。我們同意這些意見，並認為{𡗗}、{𡗗}、{咸}和{𡗗}皆存在“陽入對轉”的對應詞^④。

然而，這四個詞似乎都與“𡗗”的字理無關。記錄這四個詞的“𡗗”的最早出處，似乎是成書於1856年的《英華分韻撮要》，文中僅有釋義而未解釋其字理：

【𡗗】蓋子，適配的蓋子；蓋上；恰好。𡗗盅：小藥罐，罐子。𡗗頭：菜碟，帶蓋的碟子。咬線𡗗：嚴絲合縫。𡗗𡗗佢，把它蓋好。（第92頁，筆者譯）^⑤

① 紡織行業有術語“𡗗車”（coverstitch machine）。常建亮、印建榮《內衣工業紙樣與工藝》（上海：上海科學技術出版社，2008年）：“綳縫機又稱嘜夾機、𡗗車，是用兩根或兩根以上的面線和一根底線相互穿套而形成的鏈式綳縫線跡的工業縫紉機。”（第34頁）張春保《服裝縫製設備原理與實用維修》（北京：中國輕工業出版社，2008年）：“綳縫機俗稱‘砍車’……其成縫構件是由兩根或三根直針和一根彎針進行鉤線的，形成一種鏈式綳縫線跡，其形狀呈扁平狀。”（第100頁）網友“Kathy Wong”《製衣的“煎炒煮炸”》（“家·裁縫”博客，2018年）：“製衣的‘𡗗’是指利用網狀車線‘𡗗住’須要車縫的位置，或是‘𡗗’在縫骨上作為裝飾。”可見“𡗗”此處為動詞，表示“蓋”。

② 胡添華（2024）羅列“𡗗啱吟”一詞的各種來源解釋，其結論為：

若能提供“咸朋吟”不再能作為“‘咸’加量詞”組合使用的證據，將更能支持該詞源於“‘咸’加量詞”組合，而非如“咸斑斕”等其他讀音相似的用語。即使仍有改進空間，無可否認“咸朋吟”說是這些說法中最完整的，從地理、歷史、語言現象等多角度充分舉證釋義為了從“‘咸’加量詞”組合變為習用語的範圍副詞的過程。（第32—33頁）

可見該文認為“𡗗啱吟”應拆成“𡗗”（本身即表示“全部”，用於“𡗗家”）與“啱吟”（可比照官話“花不楞登”的“不楞登”）兩部分，而表示“全部”義的“𡗗”本字為“咸”。

③ 前文腳註引《番禺縣續志》：“廣州言𡗗盅俗作[𡗗]。𡗗盅蓋淺而盅深，以蓋覆盅適相合而不差，故曰𡗗盅。𡗗，口陷切。”又《集韻·陷韻》：“𡗗，物相值合。”可見“𡗗”所對應的詞與“嚴密的”詞義相合。《集韻·感韻》：“𡗗，擊也。或作𡗗。”可見“𡗗”所對應的詞與“用手打”詞義相合。《說文·口部》：“咸，皆也，悉也。”並參照前一腳註，可見“咸”所對應的詞與“全部地”詞義相合。《集韻·感韻》：“𡗗，蓋也。”可見“𡗗”所對應的詞與“蓋”詞義相合。

此外，經陳永聰告知，《粵語同音字典》：“【𡗗】粵字。𡗗或寫。蓋得很貼切：～盅，𡗗～。”（第51頁）可見該字用同“𡗗”。該字系將“𡗗”附會為从“一”後，將其下部改換為“盅”而成。

④ {𡗗}與“盍（合）”有關，《爾雅·釋詁上》：“盍，合也。”{𡗗}與“𡗗”有關，《一切經音義》：“今江南凡言打破物為𡗗破。”{咸}與“𡗗”（用於“𡗗家”）有關，《字彙·門部》：“𡗗，總合也。”{𡗗}與“盍（覆）”有關，《說文·血部》：“盍，覆也。”段玉裁注：“盍，其形隸變作𡗗。”

⑤ 這段釋義中，“蓋上”、“蓋好”對應{𡗗}；“恰好”、“嚴絲合縫”對應{𡗗}；“蓋子”為名詞，可寫作{𡗗}（《字彙·匚部》：“𡗗，器蓋。”），與“蓋”有關。

若稱“𡵓”爲{𡵓}所造，最可能的情況是稱“𡵓”从“冂”而表“覆蓋”義^①，但下部的“山”既不可用作意符（稱“𡵓”象蓋住山系附會），又不可用作聲符（生母山攝與見母咸攝遠隔），也難說是“𡵓”的訛形（缺乏證據），因而無理可說^②。若稱“𡵓”爲{𡵓}或{咸}所造，最可能的情況是稱其爲“合”的訛形，但其訛變路徑迂曲。若稱“𡵓”爲{坎}所造，最可能的情況是稱其爲“欠”的訛形，但亦缺乏以“欠”、“坎”寫這四個詞的證據。因此“𡵓”自清末以來記錄這四個詞，應當是音近假借所致。

二 “𡵓”與{𡵓}

“𡵓”在地名中屢見。按 2020 年統計用區劃代碼和城鄉劃分代碼數據，共有 9 個村民委員會的名稱中含有“𡵓”字，均在廣東省^③。在“中國·國家地名信息庫”檢索“𡵓”字返回 2217 條地名數據（後文稱這些數據組成“數據集”）^④，這些地名亦均在廣東省。

從讀音信息看，數據集中共有 651 條數據注音 kǎn，1560 條數據注音 lǒng^⑤，6 條數據注音 long（未標調），可見這些數據能分爲讀 kǎn 的一組和讀 lǒng 的一組，《中國地名通名集解》也收錄了這兩個讀音：

【𡵓】Kǎn。〈方〉蓋；灣；曲。用作自然村落名稱，主要分佈於廣東省。如深圳市大光（按：原文爲“興”，今正）～、和～、大～等。（第 72 頁）

【𡵓】Lǒng。〈方〉指山洞或四周被環繞的地方。用作自然村落名稱，主要分佈於廣東省。如龍門縣水松～、火（按：原文爲“大”，今正）甲～，從化縣銀～、白石～，英德市地羅～等。（第 86 頁）

本節研究數據集內讀 kǎn 的數據。其中“𡵓”的相對明確的用法可分爲以下兩類：

一類的含義與“蓋”有關。佛山市高明區有山名“𡵓鐘頂”與“𡵓鐘崗”（“鐘”應爲“鐘”之訛形），均因山體形如“𡵓鐘蓋”而得名，“𡵓鐘”表示蓋着的鐘筐^⑥。清遠市連州市有山名“𡵓鐘山”，汕尾市陸豐市的山名“坎鐘山”與之類似，均因山體形如倒扣的銅鐘而得名，“𡵓鐘”表示蓋着的銅鐘。“𡵓鐘”、“𡵓鐘”的構詞與前引“𡵓盅”（蓋着的罐子）相同，其中的“𡵓”均表示“蓋着的”，粵方言讀音爲 ham⁶，對應{𡵓}。江門市臺山市有山峰名“鑊𡵓蓋”，因山體形如鍋蓋而得名，“鑊𡵓蓋”表示將鍋蓋上鍋蓋，其中的“𡵓”表示“蓋上”，

① 《說文》：“冂，覆也。”段玉裁注：“覆者，蓋也。”《禮記·禮運》：“疏布以冂。”鄭玄注：“冂，覆尊也。”《玉篇·鼎部》：“𡵓，鼎蓋。”《玉篇·冂部》：“冂，圓蓋。”皆可證“冂”有“覆蓋”義。

② 龔鈺萍：《清末民國廣府說唱文獻粵方言用字研究》，廣州大學碩士學位論文（指導教師：禰健聰），2023 年：第 51 頁。蔡江曼：《歐德理〈粵語方言詞典〉方言字研究》，閩南師範大學碩士學位論文（指導教師：張榮榮），2024 年：第 40 頁。

③ 分別爲：廣州市增城區正果鎮的大𡵓村委會、麻𡵓村委會，廣州市增城區派潭鎮的水口𡵓村委會、亞口𡵓村委會、亞如𡵓村委會，惠州市龍門縣永漢鎮的低𡵓村委會、黃牛𡵓村委會，惠州市龍門縣龍田鎮的江𡵓村委會，東莞市大嶺山鎮的矮嶺𡵓村委會。

④ 2026 年 1 月檢索。檢索時，“中國·國家地名信息庫”的網站爲：<https://dmfw.mca.gov.cn>，接口服務說明爲：<https://dmfw.mca.gov.cn/interface.html>。本文首先利用“地名搜索”接口獲取所有含“𡵓”字的地名及其編號，再利用“地名詳情獲取”接口獲取每個編號所對應的地名、拼音、空間坐標、地名歷史沿革、地名含義、地名來歷等信息。

⑤ 這 1560 條地名信息中：892 條信息爲“𡵓”注音 lǒng；665 條信息爲“𡵓”注音 kǎn，但又在“地名信息”欄中注明“‘𡵓’字当地习惯读音为 lǒng”；1 條信息爲“𡵓”注音 lóng（正果西𡵓街，在廣州市增城區），按其解釋與麻𡵓村相關，而麻𡵓村的“𡵓”注音 lǒng，今將正果西𡵓街的“𡵓”改注 lǒng；1 條信息爲“𡵓”注音 lǒng（長𡵓水庫街，在廣州市增城區），按其解釋與長𡵓水庫相關，而長𡵓水庫的“𡵓”注音 kǎn，今將長𡵓水庫、長𡵓水庫街的“𡵓”均改注 lǒng。

⑥ 《佛山報》（刊號 CN44—0049，佛山報社出版，1989 年 2 月 25 日週末副刊版，第 839 期，第 1 版）登載吳乃和、賴劍文《高明傳統燈飾》，文章稱：“……每年的農曆正月十三日晚，村民舞醒獅、鳴鞭炮，到‘三真堂’慶賀。此時，家家戶戶的村民攜‘𡵓鐘’，內盛各式小燈蓋，相繼從‘黃龍吐珠’大花燈引火點燃‘𡵓鐘’裡的小燈蓋，而後蓋上鐘蓋，小心翼翼地歸家，將燈蓋擺設在廳堂上，這個習俗當地稱之爲‘取燈’。”可見“𡵓鐘”意爲有蓋的鐘筐。

粵方言讀音爲 kam²，對應 { 𡵓 }。由此可見，廣東省地名中確有普通話讀音爲 kǎn、含義大致爲“蓋”的“𡵓”，對應的詞爲 { 𡵓 } 或 { 𡵓 }。

另一類的含義與“山崖”有關。廣州市增城區有地片名“崩𡵓”，陽江市陽西縣的地名“崩堪尾”、揭陽市普寧市的地名“崩坎村”、佛山市高明區的山名“崩砍腦”、肇慶市懷集縣的地名“崩塱”均與之類似，均因山體發生過崩崗而得名。崩崗是指山坡面上的土層在雨水沖刷、重力等多種因素的作用下，沿溝道兩側不斷崩塌破壞，最終形成巨大創口的侵蝕地貌^①。“崩𡵓”即“崩壁”，是山體因崩崗侵蝕而形成的裸露在外的陡峭壁面，因此“𡵓”在該地名中用作名詞，表示（因崩崗侵蝕而形成的）山崖，記爲 { 𡵓 }^②。

此外，“深圳市地名學會”微信公眾號曾發佈文章《鵬城地名說文解字之“𡵓”與“𡵓”》^③，該文研究了深圳市地名中“𡵓”的用法，有關內容摘錄如下：

有研究者認爲“𡵓”指山石一類的地形，然而“𡵓”并非指山石，因爲地名中常以“山”“嶺”“崗”表示山，以“岩”表示石頭。也有研究者認爲“𡵓”指海崖，但莞深港一帶含“𡵓”字的地名並非都靠海，例如深圳市內陸區域也有大量含“𡵓”字的地名。

“𡵓”指的是裸露的山崖。山崖是由地殼運動所形成的斷層，由於斷層的切面通常不容易被植被覆蓋，地殼內部的土石因此會裸露出來。由於華南地區的地質多爲紅壤，裸露的山崖多爲紅色，因此地名中常見“赤𡵓”或“紅𡵓”，而少見“黃𡵓”或“白𡵓”。

……“𡵓”有時又簡化爲“𡵓”。“𡵓”是近古以來的新造字，多用於方言……因“𡵓”與方言中的“𡵓”、“𡵓”音同，且字中有“山”，筆畫又少，故而被借用。例如廣東省深圳市南山區西麗街道的大𡵓、麻𡵓簡化爲大𡵓、麻𡵓等。

……一些本地老人仍然習慣使用“𡵓”。例如，公明鎮水貝村附近有“石𡵓”，依山而建的村子現在也多將村名中的“𡵓”寫作“𡵓”。龍崗區坂田街道的“大光𡵓”也是如此，山名寫作“大光𡵓”，村名寫作“大光𡵓”，現改爲“大光𡵓”……

可見深圳市的“大𡵓”、“麻𡵓”、“大光𡵓”等地名中的“𡵓”表示（因地殼運動而形成的）山崖，從而對應 { 𡵓 }^④。該文還提供了“民國地圖上的麻𡵓村”，圖中“麻𡵓”寫作“𡵓（麻）”（埒～埒）”。據此推測，對應 { 𡵓 } 的“𡵓”字也許就是“𡵓”的訛形^⑤。

① 張婉璐、袁再健、李定強（等）：《“崩崗”概念及其英文譯法探析》，載：《中國水土保持科學》第18卷第5期，2020年：第136—143頁。梁音、寧堆虎、潘賢章（等）：《南方紅壤區崩崗侵蝕的特點與治理》，載：《中國水土保持》2009年第1期，第31—34頁。

② 《廣韻·勘韻》：“𡵓，巖崖之下。”《清史稿·海蘭察傳》：“十一月，夜度山溝，進格魯克古丫口，崖𡵓壁立，督兵搽登，天明，登者六百人。”《現代漢語方言大詞典》：“【𡵓（東莞）】山崖：清明暗，大水唔離～|忽明忽暗，大雨衝崩～。按：也用於地名。”（第5687頁）《中國語言資源保護工程漢語方言用字規範》：“【𡵓（東莞）】山崖。”（第343頁）《通用規範漢字字典》：“【𡵓】kàn。山崖。多用於地名：朱～（在廣東）|紅～（在香港）|槐花～（在浙江）。”（第193頁）

許思萊（2007）指出表示“山崖、岸邊、臺階”的“𡵓”與表示“陡峭的”的“𡵓”、表示“岸”的“岑”（《莊子·徐无鬼》“未始離於岑”）、表示“陡峭的”的“𡵓”（《公羊傳·僖公三十三年》“必於穀之𡵓巖”）同源，且與書面緬語“河岸”、盧謝語“懸崖、岸邊”、景頗語“河岸、懸崖”、嘎若語“岸邊”同源（第332頁）。其中“山崖”對應 { 𡵓 }，“險岸”可記爲 { 𡵓 }（《集韻·勘韻》：“坎，險岸。或从𡵓。”），“臺階”從 { 𡵓 } 引申。按 { 𡵓 } 與 { 𡵓 } 應皆來自含義爲“陡坡”的 { 堪 }（《說文·土部》：“堪，地突也。”段玉裁注：“地之突出者曰堪。”）的語義限縮，即 { 𡵓 } 爲山體上的陡坡，{ 𡵓 } 爲水邊的陡坡。

③ 蔡保中、鄭浩勝（等）：《鵬城地名說文解字之“𡵓”與“𡵓”》，“深圳市地名學會”微信公眾號，2024年，https://mp.weixin.qq.com/s/jbR-mxhLgUueomyIZi00_Q。2026年1月檢視。

④ 此外，雷州市附城鎮有地名“赤嵌村”，《現代漢語方言大詞典》：“【赤城（雷州）】因水土流失而形成的光禿禿的紅色山坳。按：城，方言字，常用做地名。”（第1643頁）其中的“嵌”、“城”表示因崩崗侵蝕而形成的山崖，因此均對應 { 𡵓 }。《通用規範漢字字典》：“【嵌】kàn。用於地名：～頂（在臺灣省）|赤～（在臺灣省）。”（第193頁）其中“赤嵌”的“嵌”也應對應 { 𡵓 }。可見《通用規範漢字表》所收“𡵓”與“嵌”實爲同一字種下的不同字位。

⑤ 《說文·臼部》：“【𡵓（𡵓）】小阱也。”“𡵓”从“人”从“口”（“坎”初文），象人落入陷阱中，參：裘錫圭：《甲骨文字考釋（八篇）》之六《釋“坎”》，載：《裘錫圭學術文集·第一卷》，上海：復

三 “𡵓”與{龕}

惠州市龍門縣永漢鎮的低𡵓村委會有一低𡵓伏擊戰遺址，遺址附近的伏擊戰紀念公園於2019年對外開放^①。2026年1月檢索時，微信視頻號“全景惠州”於2025年1月發佈視頻“惠州村落全景秀：龍門低𡵓村”，朗讀者將“𡵓”讀作ham⁶。評論區網友一致指出讀音有誤，應改讀爲lōng。可見廣東省地名中的“𡵓”確有大致讀爲lōng的情形。本節即研究數據集內讀lōng的數據。其中“𡵓”的相對明確的用法可分爲以下兩類：

第一類的含義與“山洞”有關。有63條數據提到地名原寫作“窿”後改爲“𡵓”，其中26條數據提到所在地因位於山洞旁而得名。《現代漢語方言大詞典》收錄以下五個詞條：

【山窿（柳州、梅縣、廣州、東莞、海口）】山洞。（第399頁）

【窿（柳州）】（1）窟窿，洞：牆上挖了一個～，放了一個燈盞|好好一件新襯衣，捱煙灰燒了根（這麼）多～！|～口小，漏風大……

【窿（南寧平話）】洞：亞件衫有一隻～|亞隻～有一隻老鼠。

【窿（福州）】（1）洞穴，孔：山～……（均見第5831頁）

【竈（廣州）】孔穴，洞：穿～|挖一個～|鼻哥～|耳～|屎脬～（肛門）|老鼠～|擘大個口得個～|蛇～。按：廣韻董韻力董切：“孔竈。”俗寫作窿。（第6323頁）其中的“窿”、“竈”均表示同一詞即“（山）洞”，記爲{龕}^②。《中國地名通名集解》：

【𡵓】Lóng。〈土〉洞。用作自然村落名稱，主要分佈於廣東省部分地區。如英德市牛欄～、楓木～、深～、地羅～、鐸板～等。（第86頁）

可見“𡵓”與“𡵓”在{龕}下爲一字異體。以字形和詞義推斷，則“𡵓”的上部似從“穴”訛變而來，進而對應{龕}的“𡵓”字也許就是“𡵓”的訛形^③。

第二類的含義與“山谷”有關。有308條數據提到所在地因位於山谷中而得名，另有21條數據提到所在地因位於兩座山之間而得名。《現代漢語方言大詞典》收錄以下兩個詞條：

【山龕（溫州、福州）】大山谷，兩山之間低窪的地方，面積較大，中間多有溪流。

【山壠（金華、建甌）】山間谷地：～壠（山谷裏的田地，建甌）。（均見第400頁）

其中的“龕”、“壠”均表示同一詞即“山谷”，記爲{龕}^④。《增城縣志》^⑤：“金牛都統村四十八……麻窰（即仔𡵓）……”（第1卷第7B—8A頁）按《集韻·東韻》：“龕，或作窰。”這是對應{龕}的“窰”改作“𡵓”的一例。方志材料中屢見“𡵓”字，相關材料羅列如下：

旦大學出版社，2012年：第82—83頁。《敦煌俗字典》“陷”下收陷與陷（第449頁），《明清小說俗字典》“陷”下收陷、陷等（第483頁），“陷”下收陷、陷等（第670—671頁），“陷”下收陷、陷等（第673頁），似可見“陷”上部應易訛爲“冫”，下部應易訛爲“山”。

- ① 中共廣東省委黨史研究室（主編）：《廣東省紅色革命遺址大博覽：珠江三角洲卷》，廣州：廣東人民出版社，2023年：第181頁。
- ② 《廣韻·董韻》：“龕，孔龕。”《集韻·董韻》：“龕，孔龕，穴也。”《中國語言資源保護工程漢語方言用字規範》：【龕（廣州）】孔穴，洞：穿～。按：俗寫作‘窿’。（第347頁）
- ③ “中國·國家地名信息庫”的“審音定字”欄目收錄“窿”，其中稱：“廣東地區的一些正規地圖上還常見‘窰’、‘𡵓’等字，也是‘窿’的意思，是‘窿’的簡便寫法（自造字）。因‘窿’字筆劃太多，寫起來不方便，印在地圖上字太小看不清，就造了‘窰’或‘𡵓’代替。”（2020年1月檢視）若該說法可信，則“𡵓”就是爲{龕}所造，將“窿”的下部改換爲“山”而成，所从“穴”和“山”皆爲意符。後“穴”訛變爲“冫”，再訛變爲“冫”。
- 此外，《天下郡國利病書》：“又有玄𡵓、白厓，皆出聖燈、芝草。玄𡵓高峻清絕，在東南八十里。白厓矗立如雪，在司南里餘。”其中的“玄𡵓”即現在四川省雅安市玄空山，可見此處的“𡵓”用同“空”。《南海九江朱氏家譜》：“庠生惟素公妣羅氏，繼妣崔氏合葬，墓在梅𡵓。謹按：𡵓字不見所出，蓋俗字也。以舊譜原注如此，姑仍之。”此處的“𡵓”應爲“岡”的異體。
- ④ 《說文·谷部》：“龕，大長谷也。”《漢語方言大詞典》：【龕】〈名〉深山谷（閩語）。（第6215頁）《中國語言資源保護工程漢語方言用字規範》：【龕（溫州）】長而大的山谷。（第318頁）
- ⑤ （清）趙俊（等）：《增城縣志》，同治十一年（1872）廣州萃文堂刻本，廣州博物館藏。

《廣東通志》^①：“兩廣謂巖崗曰𡵓，亦龍反，兩山之間也。”（第 18 卷第 15B 頁）

《留青日札》^②：“巖峒曰𡵓，亦龍反，兩山之間也。人之偃僂者亦曰𡵓。”（第 38 卷第 8A 頁）

《新修廣州府志》^③：“兩廣謂巖峒曰𡵓，亦龍反，兩山之間也。”（第 7 卷第 18A 頁）

注意到“𡵓”恰從兩山相對會意，因而“𡵓”字就是為{隴}所造的表意字，後訛變為“𡵓”。

此外，“廣東省水利水電科學研究院”微信公眾號曾發佈文章《嶺南水韻，“壩”藏粵字（上）》^④，文中稱：“‘𡵓’本義為覆蓋，後引申為全部的意思……‘𡵓’字常用於描述水庫的地形特徵，如‘𡵓山’（覆蓋山體）、‘𡵓坑’（覆蓋低窪地），廣東省內 28 宗帶‘𡵓’字的水庫蘊藏着防洪蓄水的使命。”注意到該文的前一小節又稱：“‘窿’指‘洞穴’、‘孔洞’，粵語中‘窿’既可指物理上的洞，也可引申為問題或漏洞……廣東省內含‘窿’字的水庫有 49 宗。”該文所列舉的 28 個含“𡵓”的水庫名與 49 個含“窿”的水庫皆為山谷水庫，即利用天然山丘間的溝谷窪地，通過修築攔河壩截斷河谷形成的人工水域。因此文中“𡵓”與“窿”均對應{隴}，與文中所解釋的“覆蓋”、“洞穴”等義均無關^⑤。

《漢語方言大詞典》收字頭“𡵓”，解釋為：

【𡵓】(1)〈名〉巖洞。粵語。廣東陽江。廣州留香齋刊本《陽江志》：“巖洞曰～，[力龍切。]凡土石中有穴者皆曰～。”(2)〈副〉唔；不。客話。廣東梅縣。《梅縣民歌》：“一心都想守真節，～知住在花地方。”（第 715 頁）

其中的義項（1）對應{隴}，此處的“𡵓”是“𡵓”的訛形；義項（2）中“𡵓知”實為“m 知”，此處的“𡵓”是“m”的訛形。

四 餘論

本文梳理了“𡵓”的用法，並推測了“𡵓”在各個用法下的字理。本文認為：其一，對應{礪}的“𡵓”也許是“𡵓”的訛形（後音近假借來寫{𡵓}、{咸}等），“𡵓”從“人”、“𡵓”（“坎”初文）；其二，對應{窰}的“𡵓”也許是“𡵓”的訛形，“𡵓”從“穴”、“山”；其三，對應{隴}的“𡵓”是“𡵓”的訛形，“𡵓”從兩“山”相對。

本文尚有兩個問題有待進一步研究。其一，《通雅》：“桂海雜字……𡵓（音礪），山石之巖窟也。”“音礪”似來自壯語，《古壯字大字典》：“【𡵓】gamj。〈名〉巖洞。”（第 487 頁）該字所從“石”、“山”皆為意符，但該字無法置入前述字形演化序列中。其二，數據集中未發現《中國地名通明集解》所述用為“灣、曲”的“𡵓”，方言材料中也不見音義相近的詞，頗疑用為“灣、曲”的“𡵓”實為“凹”。這兩個問題均存以待考。

① [明]戴璟：《廣東通志初稿》，嘉靖十四年（1535）刻本，國家圖書館藏。

② [明]田藝衡：《留青日札》，萬曆三十七年（1609）刻本，《續修四庫全書》本。

③ [清]汪永瑞、楊錫震：《新修廣州府志》，康熙十二年（1673）鈔本，北京圖書館藏。

④ 廣東省水利水電科學研究院水利工程管理研究中心、廣東省大壩安全技術管理中心、廣東省水利水電科學研究院辦公室（黨委辦公室）：《嶺南水韻，“壩”藏粵字（上）》，廣東省水利水電科學研究院微信公眾號，2025 年，<https://mp.weixin.qq.com/s/8ZONjowJU8WE3uBlphcWrA>，2026 年 1 月檢視。

⑤ 高子淇（2019）亦注意到“𡵓”的兩讀，文中稱：

“𡵓”是廣東地區特有的地名用字……兩種讀音所表示的地理實體面貌是不相同的。

其一，“𡵓”表山體或山間平地，此時當音 lōng。（1）貓𡵓，傳說有貓在此山作穴而居，故名。

（2）交細𡵓，因該山體較小，取當地方言“交細”，即“較細”之意，故名。（3）白沙𡵓，因該山坑許多白色的石英沙，當地人稱山谷中較窄的平地叫“𡵓”。

其二，“𡵓”表“蓋”義，地理實體不局限於山體，此時當音 kǎn。（1）豬𡵓缺，方言，“蓋”的意思，地形似有缺口的豬籠。（2）大𡵓口，因其形狀像一個大蓋子，故名。（第 47—48 頁）

按數據集，以上五例中的“𡵓”皆為{隴}，可見引文的解釋皆不準確。

補記一

古廣政審讀本文后意見如下（2026年2月28日）：

其一，說讀閉口韻的“𡵓”從“𡵓”變來，目前還缺少直接證據，據我所見“𡵓”旁至多寫作“出”形，與真正的“𡵓”有一定距離，而且“冂”加“山”的寫法比較穩定，至少使用者心目中從“冂”（覆蓋）從“山”會意、表示蓋形山體，理據是可以理解的。其二，表示{寵}的𡵓缺少早期文獻，可以再研究。其三，“𡵓”是為兩山間所造的俗體會意字，應該是正確的。我曾經留意到此條材料，但是注音“亦龍反”，不知如何理解。其四，說《梅縣民歌》的“𡵓”是字母“m”之訛，有些不可思議，我懷疑或是“𡵓（網、岡）”字省體，原文訓讀為{唔}，方言歌謠未必全都用白話記錄。

參考文獻

- [1] 漢語大字典編輯委員會（編纂）：《漢語大字典》（第一版，八卷本），成都：四川辭書出版社、武漢：湖北辭書出版社，1986年。
- [2] 漢語大字典編輯委員會（編纂）：《漢語大字典》（第二版，九卷本），成都：四川辭書出版社、武漢：崇文書局，2010年。
- [3] 許寶華、宮田一郎（主編）：《漢語方言大詞典》，北京：中華書局，1999年。
- [4] 詹伯慧（主編）：《廣州話正音字典：廣州話普通話讀音對照》，廣州：廣州人民出版社，2002年。
- [5] 張維耿（編著）：《客家方言標準音詞典》，廣州：廣東人民出版社，2020年。
- [5] 李榮（主編）：《現代漢語方言大詞典》，南京：江蘇教育出版社，2002年。
- [6] 教育部語言文字信息管理司、中國語言資源保護研究中心：《中國語言資源保護工程漢語方言用字規範》，教育部政府門戶網站，2017年。
- [7] 胡添華：《“𡵓啍吟”來源衆說評議》，嶺南大學學士學位論文（指導老師：李雄溪），2024年。後輯于：嶺南大學中文系（編）：《考功集 2023—2024：畢業論文選粹》。
- [8] 馮田獵：《粵語同音字典》，香港：東聯學供社，1974年。
- [9] 張雙慶、李如龍：《閩南話的“陽入對轉”派生詞》，載：梁東漢、林倫倫、朱永鍔（編）：《第二屆閩方言學術研討會論文集》，廣州：暨南大學出版社，1992年：第76—81頁。
- [10] 陳世安：《試探現代粵語“陽入對轉”中的音義關係：以廣州話單音節同義實詞的語文工具書注音與釋義為例》，載：孫景濤、姚玉敏（主編）：《第十八屆國際粵方言研討會文集》，廣州：暨南大學出版社，2015年：第62—72頁。
- [11] 鄭張尚芳：讀《貢山俚語初探》，載：《東方語言學》2012年第1期，第14—68頁。
- [12] 衛三畏：《英華分韻撮要》，廣州：羊城中和行，1856年。
- [13] 吳鬱芬、哈丹朝魯、孫越峰、李紅玉（編）：《中國地名通名集解》，北京：測繪出版社，1993年。
- [14] 王寧（主編）、商務印書館辭書研究中心（編）：《通用規範漢字字典》，北京：商務印書館，2013年。
- [15] 黃征：《敦煌俗字典》，上海：上海教育出版社，2005年。
- [16] 曾良、陳敏（編著）：《明清小說俗字典》，揚州：廣陵書社，2017年。
- [17] 許思萊：《ABC 古代漢語詞源詞典》，美國檀香山：夏威夷大學出版社，2007年。
- [18] 高子淇：《“二普”地名用字的異讀現象及成因探析》，四川外國語大學碩士學位論文（指導教師：周文德），2019年。
- [19] 廣西壯族自治區少數民族古籍保護研究中心（組織編寫）、蒙元耀、韋如柱（主編）：《古壯字大字典》，南寧：廣西民族出版社，2024年。